

Packaged Air-Conditioners INDOOR UNIT

PEAD-M35,50,60,71,100,125,140JA2
PEAD-M35,50,60,71,100,125,140JAL2
PEAD-SM35,50,60JA
PEAD-SM35,50,60JAL
PEAD-SM71,100,125,140JA2
PEAD-SM71,100,125,140JAL2

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

Tartalomjegyzék

1. Biztonsági óvintézkedések	2	5. Karbantartás és tisztítás	9
2. Alkatrészek elnevezése	3	6. Hibaelhárítás	10
3. Működés	6	7. Műszaki adatok	11
4. Időzítő	9		

Megjegyzés



Fig. 1

Ez a jelzés csak EU-országok számára érvényes.

Ez a jelzés a 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye (A felhasználók tájékoztatása) és a IX. melléklet és/vagy a 2006/66/EK irányelv 20. cikkelye (A végfelhasználók tájékoztatása) és a II. melléklet alapján került a berendezésre.

A MITSUBISHI ELECTRIC terméket kiváló minőségű anyagokból és alkatrészekből tervezték és gyártották, melyek újrahasznosíthatók és/vagy újra felhasználhatók. Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat az élettartamuk végén a háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni. Ha a szimbólum alatt kémiai szimbólum látható (Fig. 1), ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elem vagy akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz.

Ezt a következőképpen jelöljük: Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban a használt elektromos és elektronikus termékek, elemek és akkumulátorok számára külön gyűjtőrendszert alkalmaznak.

Kérjük, az elemeket és akkumulátorokat megfelelően, a helyi hulladékgyűjtő/újrahasznosító központba eljuttatva selejtezzék.

Kérjük, segítsen megvédeni a környezetünket!

Megjegyzés:

A használati kézikönyvben szereplő „Vezetékes távvezérlő” kifejezés csak a PAR-41MAA eszközre vonatkozik. Ha további információra lenne szüksége a másik távvezérlővel kapcsolatban, kérjük, tekintse meg a dobozban mellékelt használati útmutatót.

1. Biztonsági óvintézkedések

- ▶ Az egység telepítése előtt kötelező elolvasni a „Biztonsági óvintézkedéseket”.
- ▶ A „Biztonsági óvintézkedések” nagyon fontos utasításokat tartalmaznak a biztonságra nézve. Ezeket mindig tartsa be.
- ▶ Kérjük, a rendszerhez való csatlakozás előtt jelentsen a szolgáltató hatóságnak, vagy kérje annak jóváhagyását.

AZ EGYSÉGEN LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

	FIGYELMEZTETÉS (Tűzveszély)	Ez a szimbólum kizárólag az R32 hűtőközegre vonatkozik. A használt hűtőközeg típusa a kültéri egység névtábláján olvasható. Az R32 hűtőközeg gyúlékony. Ha a hűtőközeg szivárog, illetve tűzzel vagy hőt termelő alkatrészekkel érintkezik, az káros gázokat hozhat létre és tűzveszélyt okozhat.
	Használat előtt gondosan olvassa el a HASZNÁLATI KÉZIKÖNYVET.	
	A szervizelést végző szakemberek működtetés előtt olvassák el a HASZNÁLATI KÉZIKÖNYVET és a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYVET.	
	A HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV, a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV és a hasonló dokumentumok további információkat is tartalmaznak.	

A szövegben használt szimbólumok

⚠ Figyelmeztetés:

Leírja azokat a óvintézkedéseket, amelyeket meg kell tenni a sérülés vagy halál veszélyének megelőzése érdekében.

⚠ Vigyázat:

Leírja azokat a óvintézkedéseket, amelyeket meg kell tenni az egység károsodásának megelőzése érdekében.

⚠ Figyelmeztetés:

- Egyes készülékek nem hozzáférhetők a nagyközönség számára.
- Az egység telepítését nem végezheti a felhasználó. Kérje meg a forgalmazót vagy egy hivatalos vállalatot, hogy telepítse az egységet. A nem megfelelően telepített egység vízszivárgást, áramütést vagy tüzet okozhat.
- Ne lépjen rá, és ne tegyen semmit a kültéri egységre.
- Ne öntsön vizet az egységre, és ne érjen hozzá nedves kézzel. Fennáll az áramütés veszélye.
- Ne permetezzen gyúlékony gázt az egység közelében. Tűz keletkezhet.
- Ne helyezzen gáztűtőt vagy más, nyílt lángot használó készüléket olyan helyre, ahol az egységből kiáramló levegőnek lesz kitéve. Akadályozhatja a megfelelő égést.
- Ne távolítsa el az előlapot vagy a ventilátor védőburkolatát a kültéri egységről, amikor üzemel.
- Ha rendkívüli aggasztó zajt vagy rezgést észlel, állítsa le a működést, csatlakoztassa a hálózati kapcsolót, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.

Az ábrákon használt szimbólumok

⬇ : Azt jelzi, hogy az alkatrészt földelni kell.

- Soha ne nyúljon ujjal, pálcával stb. a be- vagy kimenetekbe.
- Ha furcsa szagokat észlel, hagyja abba a készülék használatát, kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ellenkező esetben meghibásodás, áramütés vagy tűz következhet be.
- Ez a légkondicionáló NEM használható felügyelet nélküli gyermekek vagy gyengélkedő személyek által.
- A kisgyerekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a légkondicionálóval.
- Ha a hűtőgáz kiáramlik vagy szivárog, állítsa le a légkondicionáló működését, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
- A légkondicionáló telepítésekor, áthelyezésekor vagy szervizelésekor csak a kültéri egységre felírt hűtőközeget használja a hűtőközeg-vezetékek feltöltéséhez. Ne keverje a hűtőközeget semmilyen más hűtőközeggel, és ne engedje, hogy levegő maradjon a vezetékekben.
 - Ha levegő keveredik a hűtőközeggel, az rendellenesen magas nyomást okozhat a hűtőközeg-vezetékekben, robbanást és más veszélyeket okozva.

1. Biztonsági óvintézkedések

- A rendszerhez megjelöltől eltérő hűtőközeg használata mechanikai hibákat, a rendszer hibás működését vagy az egység meghibásodását okozza. A legrosszabb esetben ez súlyos mértékben csökkentheti a termék biztonságát.
- Továbbá a helyi jogszabályokat is sértheti.
- A MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nem vonható felelősségre a nem megfelelő típusú hűtőközeg használatából származó meghibásodások vagy balesetek miatt.
- **Ezt a beltéri egységet olyan helyiségbe kell telepíteni, amelynek alapterülete egyenlő vagy nagyobb a kültéri egység telepítési kézikönyvében meghatározottnál. Tekintse meg a kültéri egység telepítési kézikönyvét.**
- Csak a gyártó által ajánlott módszereket használja a leolvasztás folyamatának felgyorsítására vagy tisztítás céljára.
- Ezt a beltéri egységet olyan helyiségben kell tárolni, amelyben nincs folyamatosan működő gyújtószerkezet, például nyílt láng, gázkészülék vagy elektromos hőszugárzó.
- Ne szűrjön lyukakat a beltéri egységbe vagy a hűtőközeg-vezetékekbe, és ne égessen el azokat.
- Vegye figyelembe, hogy a hűtőközeg szagtalan lehet.

⚠ Vigyázat:

- Ne használjon hegyes tárgyat a gombok benyomásához, mivel ez károsíthatja a távirányítót.
- Soha ne zárja el vagy fedje le a beltéri vagy kültéri egység bemeneteit és kimeneteit.

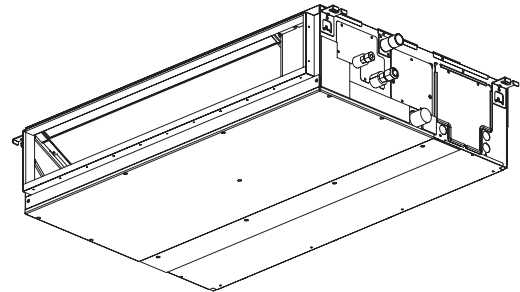
Az egység ártalmatlanítása

Az egység leselejtezésével kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz.

2. Alkatrészek elnevezése

■ Beltéri egység

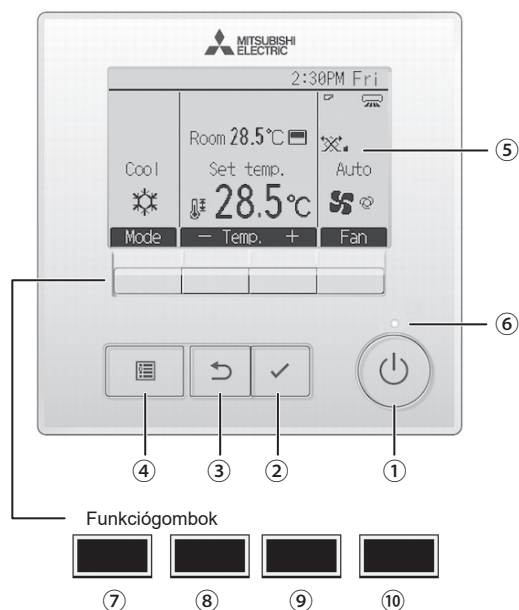
	PEAD-(S)M-JA(L)(2)
Ventilátor fokozatai	3 fokozat
Lamella	–
Zsalus szellőzőnyílás	–
Szűrő	Normál
Szűrőtisztítási útmutatás	–



2. Alkatrészek elnevezése

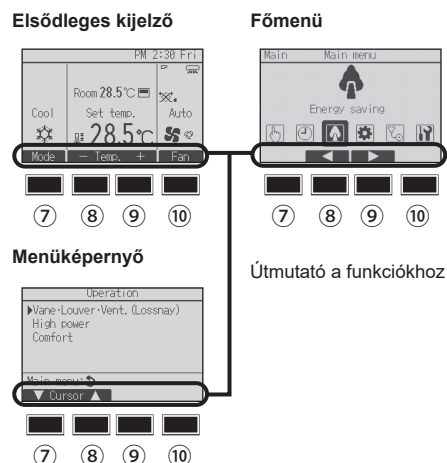
■ Vezetékes távvezérlő

Kezelőfelület



A funkciógombok funkciói a képernyőtől függően változnak. Lásd az LCD képernyő alsó részén megjelenő gombfunkció-útmutatót az adott képernyőn megjelenő funkciók leírásával kapcsolatosan.

Ha a rendszer központi vezérléssel működik, a zárt gombnak megfelelő gombfunkció-útmutató nem jelenik meg.



① [BE/KI] gomb

Az BE/KI gomb megnyomásával be- és kikapcsolhatja a beltéri egységet.

② [KIVÁLASZTÁS] gomb

Nyomja meg a gombot a megadott beállítás mentéséhez.

③ [VISSZA] gomb

Nyomja meg a gombot az előző képernyőre való visszalépéshez.

④ [MENÜ] gomb

Nyomja meg a gombot a Főmenü megnyitásához.

⑤ LCD háttérvilágítással

Megjelennek a működési beállítások.

Ha a háttérvilágítás ki van kapcsolva, bármelyik gomb megnyomásával bekapcsolja a háttérvilágítást, ami a képernyőtől függően egy ideig égvé marad.

⑥ BE/KI lámpa

Ez a lámpa zölden világít, amíg az egység működik. A lámpa villogni kezd, amíg a távirányító beindul, vagy ha hiba történt.

⑦ Funkciógomb [F1]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a gombot az üzemmód módosításához.

Főmenü: Nyomja meg a kurzor lefelé mozgathatásához.

⑧ Funkciógomb [F2]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet csökkentéséhez.

Főmenü: Nyomja meg a kurzor felfelé mozgathatásához.

⑨ Funkciógomb [F3]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet növeléséhez.

Főmenü: Nyomja meg az előző oldalra való visszatéréshez.

⑩ Funkciógomb [F4]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a ventilátor fordulatszámának módosításához.

Főmenü: Nyomja meg a következő oldalra ugráshoz.

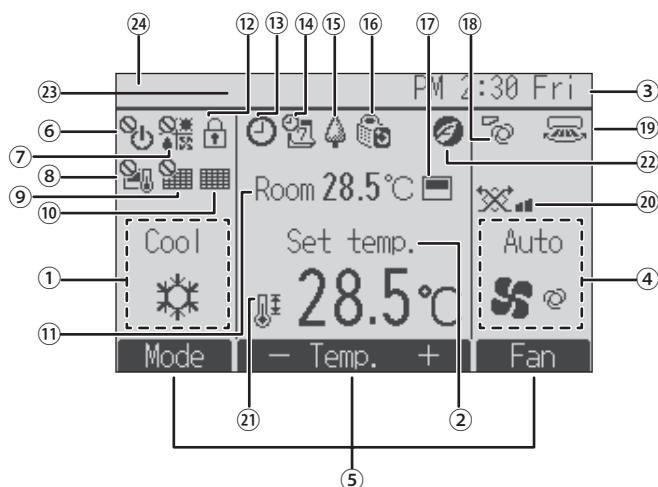
2. Alkatrészek elnevezése

Kijelző

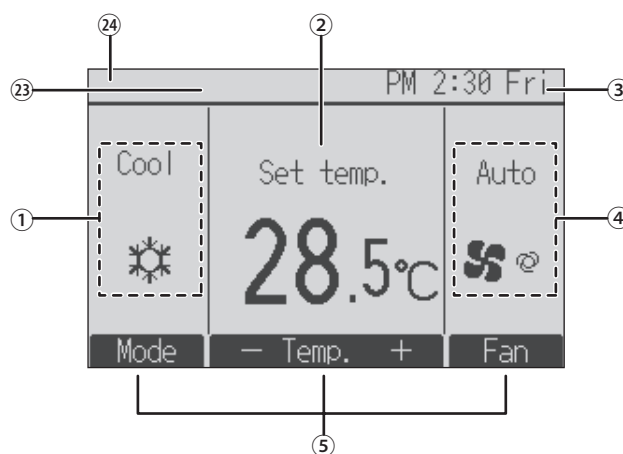
Az elsődleges kijelző kétféle üzemmódban jeleníthető meg: „Teljes” és „Alap”. A gyári beállítás „Full” (Tele). „Basic” (Alap) üzemmódra való átváltáshoz módosítsa az elsődleges kijelző beállítását. (Lásd a távvezérlőhöz mellékelt használati kézikönyvet.)

<Teljes üzemmód>

* Tájékoztatás céljából minden ikon látható.



<Alap üzemmód>



① Üzemmód

A beltéri egység üzemmódja jelenik meg itt.

② Előre beállított hőmérséklet

Az előre beállított hőmérséklet jelenik meg itt.

③ Óra (Lásd a Telepítési Kézikönyvet.)

Az aktuális idő jelenik meg itt.

④ Ventilátor-fordulatszám

A ventilátor sebességének beállítása jelenik meg itt.

⑤ Útmutató a gombfunkciókhoz

Itt láthatók az egyes gombokhoz tartozó funkciók.



Központilag vezérelt BE/KI működés során jelenik meg.



Központilag vezérelt üzemmódban jelenik meg.



Olyankor jelenik meg, ha az előre beállított hőmérsékleti tartomány központilag szabályozva van.



Olyankor jelenik meg, ha a szűrő helyreállítási funkciója központilag szabályozva van.



Azt jelzi, ha a szűrőnek karbantartásra van szüksége.

⑪ Helyiség hőmérsékletét (Lásd a Telepítési Kézikönyvet.)

Az aktuális helyiség hőmérsékletét jelenik meg itt.



A gombok lezárásakor jelenik meg.



A Be/kikapcsolási időzítő, az Éjszakai visszaállítás vagy az Automatikus kikapcsolási időzítő funkció engedélyezésekor jelenik meg.



akkor jelenik meg, amikor a központosított vezérlőrendszer letiltja az időzítőt.



A heti időzítő bekapcsolásakor jelenik meg.



Akkor jelenik meg, ha az egységek energiatakarékos üzemmódban működnek. (Egyes beltéregység-modelleken nem jelenik meg)



Akkor jelenik meg, ha a kültéri egységek csendes üzemmódban működnek.



Akkor jelenik meg, ha aktiválja a távvezérlő beépített termisztorát a szobahőmérséklet ellenőrzésére (⑪).



A(z) akkor jelenik meg, ha aktiválja a beltéri egység termisztorát a szobahőmérséklet ellenőrzésére.



A lamellabeállítást mutatja.



A zsalus szellőzőnyílás beállítását mutatja.



A szellőzési beállítást mutatja.



Olyankor jelenik meg, ha az előre beállított hőmérsékleti tartományt korlátozzák.



Akkor jelenik meg, ha energiatakarékos művelet történik egy „3D i-See sensor” (3D i-See érzékelő) funkció használatával.

②③ Központilag vezérelt

Bizonyos ideig látható a központilag vezérelt elemek üzemeltetésekor.

②④ Előzetes hibakijelzés

Az előzetes hiba előfordulásakor hibakód jelenik meg.

A legtöbb beállítás (kivéve a BE/KI, üzemmód, ventilátor sebesség, hőmérséklet) elvégezhető a Menü képernyőről.

3. Működés

■ Az üzemmóddal kapcsolatosan tanulmányozza az egyes távvezérlőkhöz tartozó használati kézikönyvet.

3.1. BE-/KIKAPCSOLÁS

3.1.1. Vezetékes távvezérlőhöz

[BE]



Nyomja meg az [BE/KI] gombot.
A BE/KI lámpa zöld fénnel égni kezd, és a működés elindul.
Amikor a „LED lighting” (LED-es világítás) beállítás értéke „No” (Nem), a BE/KI jelzőfény nem gyullad ki.
* A beállítás módjával kapcsolatban lásd a vezetékes távvezérlő telepítési kézikönyvét.

[KI]



Nyomja meg ismét az [BE/KI] gombot.
A BE/KI lámpa kialszik, és a működés leáll.

Megjegyzés:

Még ha azonnal meg is nyomja a BE/KI gombot, miután a működési folyamat közben leállítja, akkor a légkondicionáló nem indul el még körülbelül három percig. Ez megakadályozza a belső alkatrészek sérülését.

■ Üzemállapot memória

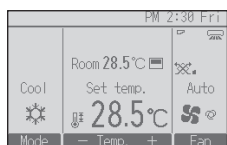
	Távvezérlő beállítása
Üzemmód	Üzemmód a tápellátás lekapcsolása előtt
Előre beállított hőmérséklet	Előre beállított hőmérséklet a tápellátás lekapcsolása előtt
Ventilátor-fordulatszám	A ventilátor fordulatszáma, mielőtt a tápellátást lekapcsolták

■ Állítható előre beállított hőmérsékleti tartomány

Üzemmód	Előre beállított hőmérsékleti tartomány
Hűtés/szárítás	19 – 30 °C
Fűtés	17 – 28 °C
Auto	19 – 28 °C
Ventilátor/szellőzés	Nem állítható

3.2. Mód kiválasztása

3.2.1. Vezetékes távvezérlőhöz



A [F1] gomb megnyomásával az alábbi üzemmódok között válthat ciklikusan. Adja meg a kívánt üzemmódot.



Hűtés



Szárítás



Ventilátor



Auto



Fűtés

• Az adott modellű csatlakoztatott beltéri egységek esetében nem elérhető üzemmódok nem jelennek meg a kijelzőn.

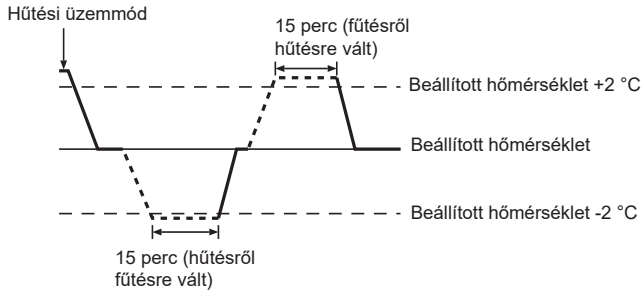
Mit jelez a villogó üzemmódjelző lámpa

Az üzemmód ikon villogni kezd, ha ugyanabban a (ugyanazon kültéri egységhez csatlakoztatott) hűtőközegrendszerben már más beltéri egységek más üzemmódban működnek. Ebben az esetben az ugyanabban a csoportban lévő többi egység csak ugyanabban az üzemmódban működtethető.

3. Működés

Automatikus üzemelés

- A beállított hőmérsékletnek megfelelően a hűtési művelet akkor kezdődik, ha a helyiség hőmérséklete túl meleg, és a fűtési művelet akkor kezdődik, ha a helyiség hőmérséklete túl hideg.
- Automatikus működés esetén, ha a helyiség hőmérséklete változik és 2 °C-kal vagy annál többel a beállított hőmérséklet felett marad 15 percig, akkor a légkondicionáló hűtési üzemmódba kapcsol. Hasonlóképpen, ha a helyiség hőmérséklete 2 °C-kal vagy annál többel a beállított hőmérséklet alatt marad 15 percig, akkor a légkondicionáló fűtés üzemmódba kapcsol.

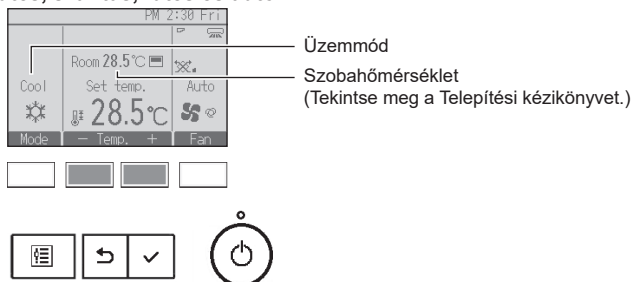


- Mivel a szoba hőmérséklete automatikusan állítódik a rögzített hőmérsékletre, a hűtési művelet néhány fokkal melegebb lesz, a fűtési művelet pedig néhány fokkal hűvösebb lesz, mint a beállított szobahőmérséklet, miután eléri az adott hőmérsékletet (automatikus energiatakarékos működés).

3.3. Hőmérséklet-beállítás

3.3.1. Vezetékes távvezérlőhöz

<Hűtés, szárítás, fűtés és auto>

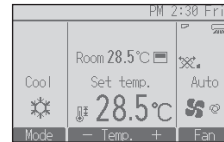


Nyomja meg az [F2] gombot az előre beállított hőmérséklet csökkentéséhez, vagy az [F3] gombot a hőmérséklet növeléséhez.

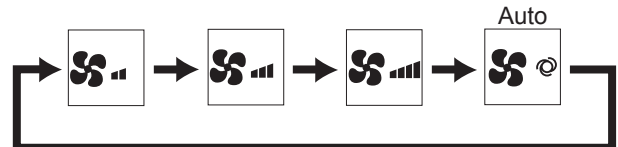
- Lásd a 6. oldalon található táblázatot a különböző üzemmódokhoz beállítható hőmérséklet-tartományhoz.
- Előre beállított hőmérsékleti tartományt nem adhat meg a ventilátor/szellőzés működéséhez.
- Az előre beállított hőmérséklet jelenik meg 0,5 vagy 1 Celsius-, illetve Fahrenheit-fokos lépésközökben a beltéri egység típusától vagy a távvezérlő kijelzési mód beállításától függően.

3.4. Ventilátor-fordulatszám beállítása

3.4.1. Vezetékes távvezérlőhöz



Nyomja meg az [F4] a ventilátor-fordulatszámok áttekintéséhez, az alábbi sorrendben.



3. Működés

3.5. Szellőzés (vezetékes távvezérlő esetén)

3.5.1. Navigálás a Főmenüben

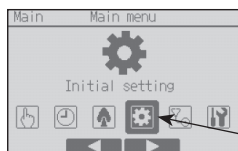
<A Főmenü megnyitása>



Nyomja meg a [MENÜ] gombot.
Megnyílik a Főmenü.



<Elemválasztás>



Nyomja meg az [F2] gombot a kurzor
balra történő mozgathatásához.
Nyomja meg az [F3] gombot a kurzor
jobbra történő mozgathatásához.

Kurzor

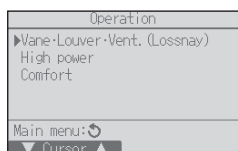


3.5.2. Lapát·Vent. (Lossnay)

<A menü elérése>



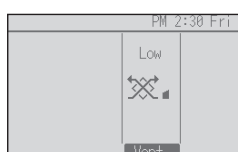
Válassza a „Művelet” opciót a
fő menüből, és nyomja meg a
[KIVÁLASZTÁS] gombot.



Válassza a „Terelől. Zsalu Vent.
(Lossnay)” a Művelet menüből, és
nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



<Szellőzés beállítása>



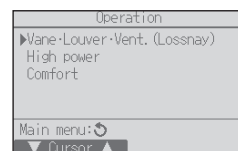
A [F3] gomb megnyomásával az alábbi
ventilációs beállítások között válthat
ciklikusan.

* Csak akkor állítható, ha van
csatlakoztatott LOSSNAY egység.



• A beltéri egységek egyes modelljeinek
ventilátora reteszelve lehet bizonyos
modellek szellőztető egységeivel.

<Visszatérés a Művelet menübe>



Nyomja meg a [VISSZA] gombot a
Művelet menübe való visszatéréshez.



4. Időzítő

- Az időzítőfunkciók minden távvezérlőnél eltérőek.
- A távvezérlő működtetéséről bővebben a minden egyes távvezérlőhöz gyárilag mellékelt kézikönyvben olvashat.

5. Karbantartás és tisztítás

► A szűrők tisztítása

- A szűrőket porszívóval takarítsa meg. Ha nincs kéznél porszívó, koppintsa a szűrőket egy szilárd tárgyhoz, leverve a szennyeződést és a port.
- Ha a szűrők különösen szennyezettek, mossa meg azokat langyos vízben. Óvatosan öblítse le a mosószerrel, és hagyja teljesen megszáradni a szűrőket, mielőtt visszahelyezné azokat az egységbe.

⚠ Vigyázat:

- Ne szárítsa a szűrőket közvetlen napsugárzás vagy hőforrás használatával, például elektromos fűtőberendezéssel, mivel ettől behorpadhatnak.
- Ne mossa meg a szűrőket forró vízben (50 °C felett), mivel behorpadhatnak.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a légszűrők be vannak szerelve. Az egység légszűrő nélküli működtetése meghibásodást okozhat.

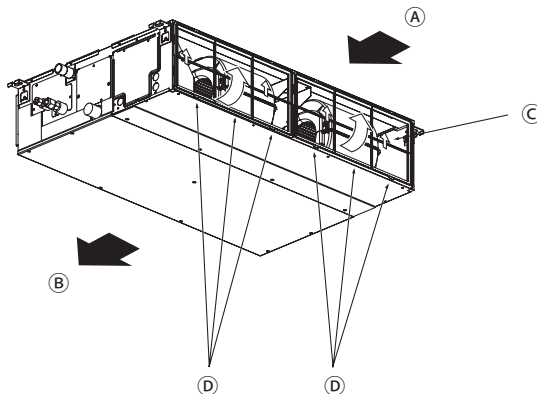
⚠ Vigyázat:

- A tisztítás megkezdése előtt állítsa le a működést, és kapcsolja KI (OFF) a tápfeszültséget.
- A beltéri egységek szűrőkkel vannak felszerelve a beszívott levegő porának eltávolítására. Tisztítsa meg a szűrőket az alább látható műveletek alapján.

► A szűrő eltávolítása

⚠ Vigyázat:

- A szűrő eltávolítása során gondosan figyelni kell arra, hogy ne érje por a szemet. Továbbá, ha székre kell állnia, hogy elvégezze ezt a feladatot, vigyázzon, nehogy leessen.
- Ha a szűrőt eltávolítják, ne érintse meg a fém alkatrészeket a beltéri egységen belül, mert sérülést okozhat.



- A szűrő fogantyújának felemelésekor húzza meg.

Ⓐ Levegőbemenet Ⓑ Levegőkimenet Ⓒ Szűrő Ⓓ Fogantyú

6. Hibaelhárítás

Probléma merült fel?	Itt a megoldás. (Az egység normálisan működik.)
A légkondicionáló nem fűt vagy hűt rendesen.	■ Tisztítsa meg a szűrőt. (A légáramlás csökken, ha a szűrő piszkos vagy eltömődött.) ■ Ellenőrizze a hőmérséklet beállítását, és igazítsa ki a beállított hőmérsékletet. ■ Győződjön meg arról, hogy a kültéri egység körül elegendő hely van. El van-e záródva a beltéri egység bemenete vagy kimenete? ■ Nem maradt véletlenül nyitva egy ajtó vagy egy ablak?
A fűtés indításakor a beltéri egység egy ideig nem fúj meleg levegőt.	■ A beltéri egység nem fúj meleg levegőt, amíg eléggé fel nem melegszik.
Fűtés üzemmódban a légkondicionáló leáll, mielőtt elérte a beállított szobahőmérsékletet.	■ Ha a kültéri hőmérséklet alacsony és a páratartalom magas, a kültéri egység eljégesedhet. Ha ez bekövetkezik, a kültéri egység kiolvasztási műveletet hajt végre. A normál működés körülbelül 10 perc elteltével kell kezdődjön.
A légáramlás iránya megváltozik a működés során vagy a légáramlás irányát nem lehet beállítani.	■ Fűtés üzemmódban a terelőlapátok automatikusan mozognak a vízszintes légáramlás irányába, amikor a légáramlás hőmérséklete alacsony a fagytalánítás üzemmódban.
Ha a légáramlás iránya megváltozik, akkor a lapátok mindig felle mozognak a beállított pozíció előtt, mielőtt végül megállnának a pozíciójukban.	■ Amikor a légáramlás iránya változik, a lapátok a beállított pozícióba állnak, miután észlelték az alap pozíciót.
Folyó víz hangja vagy néha sziszegő hang hallható.	■ Ezek a hangok akkor hallhatók, ha hűtőközeg folyik a légkondicionálóban, vagy amikor a hűtőközeg áramlása megváltozik.
Repedező vagy nyikorgó hang hallható.	■ Ezek a hangok akkor hallhatók, ha az alkatrészek egymáshoz érnek a hőmérséklet-változás okozta tágulás és összehúzódás következtében.
A szobában kellemetlen bűz van.	■ A beltéri egység olyan levegőt szív be, amely a falakból, szőnyegekkel és bútorokból származó gázokat, valamint a ruházatban maradt szagokat tartalmaz, majd ezt a levegőt visszakeringeti a szobába.
Fehér pára vagy gőz szivárog a beltéri egységből.	■ Ha a beltéri hőmérséklet és páratartalom magas, ez a helyzet az üzemelés indításakor következhet be. ■ A kiolvasztás során a kiáramló hideg levegő páráként jelentkezhet.
Víz vagy gőz szivárog a kültéri egységből.	■ Hűtési üzemmódban víz keletkezhet, mely lecsepeghet a hűtőcsövekről. ■ Fűtési üzemmódban víz keletkezhet, mely csepeghet a hőcserélőből. ■ A kiolvasztás során a hőcserélő vízzel elpárolog és vízgőz keletkezhet.
A(z) „  ” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén.	■ Központi vezérlés során a „” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén, és a légkondicionáló nem kapcsolható be vagy ki a távvezérlővel.
Ha a légkondicionálót leállítás után nem sokkal újraindítja, akkor sem üzemel, ha megnyomja az BE/KI gombot.	■ Várjon körülbelül három percet. ■ (A működés leállt a légkondicionáló védelme érdekében.)
A légkondicionáló az BE/KI gomb megnyomása nélkül bekapcsol.	■ Be van állítva a bekapcsoló időzítő? Nyomja meg az BE/KI gombot az egység leállításához. ■ Csatlakoztatva van-e a légkondicionáló egy központi távvezérlőhöz? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőjével. ■ Megjelenik a(z) „” a távvezérlő kijelzőjén? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőjével. ■ Be van állítva az áramkimaradás utáni automatikus helyreállítási funkció? Nyomja meg az BE/KI gombot az egység leállításához.
A légkondicionáló az BE/KI gomb megnyomása nélkül leáll.	■ Be van állítva a kikapcsoló időzítő? Nyomja meg az BE/KI gombot az üzemelés újraindításához. ■ Csatlakoztatva van-e a légkondicionáló egy központi távvezérlőhöz? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőjével. ■ Megjelenik a(z) „” a távvezérlő kijelzőjén? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőjével.
A távvezérlő időzítőjének működése nem állítható be.	■ Az időzítő beállítása érvénytelen? Ha az időzítő beállítható, a(z)  vagy  megjelenik a távvezérlő kijelzőjén.
Megjelenik a „Please wait” (Kérjük, Várjon) üzenet a távvezérlő kijelzőjén.	■ A kezdeti beállítások érvényesek. Várakozzon körülbelül 3 percet.
Hibakód jelenik meg a távvezérlő kijelzőjén.	■ Bekapcsoltak a védőeszközök a légkondicionáló védelme érdekében. ■ Ne próbálja megjavítani a berendezést. Azonnal kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ne feledje megadni a forgalmazónak a modell nevét és a távvezérlő kijelzőjén látható információkat.
Elfolyó víz vagy forgó motor hangja hallatszik.	■ Amikor a hűtés leáll, a leeresztőszivattyú be- és kikapcsol. Várakozzon körülbelül 3 percet.
A lapátok nem mozognak vagy a beltéri egység nem válaszol a vezetékek nélküli távvezérlőről érkező jelekre.	■ Előfordulhat, hogy a lapát motorjának kábelcsatlakozói és a jelző nem csatlakozik megfelelően. Végezze el a csatlakozók telepítési ellenőrzését. (A kábelcsatlakozó fejezeteinek egyezniük kell.)

6. Hibaelhárítás

Probléma merült fel?	Itt a megoldás. (Az egység normálisan működik.)												
A zaj hangosabb a specifikációkban megadott szintnél.	■ A beltéri működési zajszintet az adott helyiség akusztikája is befolyásolja a következő táblázatban látható módon, és magasabb lesz, mint a zajspecifikáció, amit visszhangmentes helyiségben mértek. <table><tr><td></td><td>Jól hangszigetelt szobák</td><td>Normál szobák</td><td>Gyengén hangszigetelt szobák</td></tr><tr><td>Példák helyszínre</td><td>Műsorszóró stúdió, zeneszoba stb.</td><td>Fogadószoba, szállodai előtér stb.</td><td>Iroda, szállodai szoba</td></tr><tr><td>Zajszintek</td><td>3 és 7 dB között</td><td>6 és 10 dB között</td><td>9 és 13 dB között</td></tr></table>		Jól hangszigetelt szobák	Normál szobák	Gyengén hangszigetelt szobák	Példák helyszínre	Műsorszóró stúdió, zeneszoba stb.	Fogadószoba, szállodai előtér stb.	Iroda, szállodai szoba	Zajszintek	3 és 7 dB között	6 és 10 dB között	9 és 13 dB között
	Jól hangszigetelt szobák	Normál szobák	Gyengén hangszigetelt szobák										
Példák helyszínre	Műsorszóró stúdió, zeneszoba stb.	Fogadószoba, szállodai előtér stb.	Iroda, szállodai szoba										
Zajszintek	3 és 7 dB között	6 és 10 dB között	9 és 13 dB között										
A vezeték nélküli távvezérlő kijelzőjén semmi sem jelenik meg, a kijelző halvány, vagy a beltéri egység nem fogad jeleket, kivéve, ha a távvezérlő közel van.	■ Az elemek töltöttsége alacsony. Cserélje ki az elemeket, majd nyomja meg a Reset (Helyreállítás) gombot. ■ Ha az elemek cseréje után semmi nem jelenik meg, ellenőrizze, hogy az elemeket a megfelelő irányban helyezte-e be (+, –).												
A távvezérlő elemeinek behelyezése/cseréje után a funkciók egy része nem érhető el.	■ Győződjön meg arról, hogy elvégezte az óra-beállításokat. Ha az óra-beállítás nincs befejezve, végezze el a beállítást.												
A beltéri egységen lévő vezeték nélküli távvezérlő melletti működésjelző lámpa villog.	■ Bekapcsolt az öndiagnosztika a légkondicionáló védelme érdekében. ■ Ne próbálja megjavítani a berendezést. Azonnal kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ne feledje megadni a forgalmazónak a modell nevét.												
A vezeték nélküli távvezérlő nem működik (a beltéri egység négyszer sípol).	■ Kapcsolja az automatikus üzemmód beállítást AUTO (egyszeres alapérték) vagy AUTO (dupla alapérték) módra. A részletekkel kapcsolatban tekintse meg a mellékelt Megjegyzést (A5 lap) vagy a Telepítési Kézikönyvet.												
Az éppen nem működő beltéri egység felmelegszik, és a víz áramlásához hasonló hang hallatszik belőle.	■ Egy kis mennyiségű hűtőközeg akkor is tovább áramlik a beltéri egységbe, ha az éppen nem működik.												

7. Műszaki adatok

Elem	Modell	PEAD-(S)M35JA(L)(2)	PEAD-(S)M50JA(L)(2)	PEAD-(S)M60JA(L)(2)	PEAD-(S)M71JA(L)(2)
Áramforrás		220-240V 50Hz			
Méret	Magasság / Szélesség / Mélység mm	250/900/732	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732
Nettó súly *(): JAL, JAL2 típus	kg	25,0 (24,5)	26,5 (25,5)	29,5 (29,0)	29,5 (29,0)
Ventilátor	Levegőáramlás mértéke (Alacsony-Közepes-Magas) m ³ /min	10,0-12,0-14,0	12,0-14,5-17,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-23,0
	Külső állandó nyomás Pa	35/50/70/100/150		40/50/70/100/150	
Hangnyomásszint (Alacsony-Közepes-Magas)	dB(A)	24-29-32	27-33-35	26-32-35	26-32-37

Elem	Modell	PEAD-(S)M100JA(L)(2)	PEAD-(S)M125JA(L)(2)	PEAD-(S)M140JA(L)(2)
Áramforrás		220-240V 50Hz		
Méret	Magasság / Szélesség / Mélység mm	250/1400/732	250/1400/732	250/1600/732
Nettó súly *(): JAL, JAL2 típus	kg	37 (36)	38 (37)	42 (41)
Ventilátor	Levegőáramlás mértéke (Alacsony-Közepes-Magas) m ³ /min	23,0-28,0-32,0	28,0-34,0-37,0	29,5-35,5-40,0
	Külső állandó nyomás Pa	40/50/70/100/150		
Hangnyomásszint (Alacsony-Közepes-Magas)	dB(A)	31-36-39	35-39-41	34-38-41

Product Information

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW) P _{rated,h}	F Total electric power input (kW) P _{elec}	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{WA}		
	C Sensible P _{rated,c}	D Latent P _{rated,c}					
PEAD-M35JA2	3.06	0.54	4.10	0.05	54	52	50
PEAD-M50JA2	4.20	0.80	6.00	0.07	58	57	54
PEAD-M60JA2	5.06	1.04	7.00	0.08	56	54	52
PEAD-M71JA2	5.68	1.42	8.00	0.09	58	56	54
PEAD-M100JA2	7.79	1.71	11.20	0.14	62	60	59
PEAD-M125JA2	9.75	2.75	14.00	0.20	66	65	63
PEAD-M140JA2	10.32	3.08	16.00	0.21	66	65	63
PEAD-M35JAL2	3.06	0.54	4.10	0.05	54	52	50
PEAD-M50JAL2	4.20	0.80	6.00	0.07	58	57	54
PEAD-M60JAL2	5.06	1.04	7.00	0.08	56	54	52
PEAD-M71JAL2	5.68	1.42	8.00	0.09	58	56	54
PEAD-M100JAL2	7.79	1.71	11.20	0.14	62	60	59
PEAD-M125JAL2	9.75	2.75	14.00	0.20	66	65	63
PEAD-M140JAL2	10.32	3.08	16.00	0.21	66	65	63
PEAD-SM35JA	3.06	0.54	4.10	0.05	54	52	50
PEAD-SM50JA	4.20	0.80	6.00	0.07	58	57	54
PEAD-SM60JA	5.06	1.04	7.00	0.08	56	54	52
PEAD-SM71JA2	5.68	1.42	8.00	0.09	58	56	54
PEAD-SM100JA2	7.79	1.71	11.20	0.14	62	60	59
PEAD-SM125JA2	9.75	2.75	14.00	0.20	66	65	63
PEAD-SM140JA2	10.32	3.08	16.00	0.21	66	65	63
PEAD-SM35JAL	3.06	0.54	4.10	0.05	54	52	50
PEAD-SM50JAL	4.20	0.80	6.00	0.07	58	57	54
PEAD-SM60JAL	5.06	1.04	7.00	0.08	56	54	52
PEAD-SM71JAL2	5.68	1.42	8.00	0.09	58	56	54
PEAD-SM100JAL2	7.79	1.71	11.20	0.14	62	60	59
PEAD-SM125JAL2	9.75	2.75	14.00	0.20	66	65	63
PEAD-SM140JAL2	10.32	3.08	16.00	0.21	66	65	63

Note:	Recycle
Rating condition	Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!
Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB Outdoor: 35°C DB, 24°C WB	
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB Outdoor: 7°C DB, 6°C WB	

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitá tat-tkessiĥ	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeración	Jäähdytysteho	Kapacitet hládenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjølekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chladienia	Sočutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Kølelydelse	Zmogljivost hlajenja	
C	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensible	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	

D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentní	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
E	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitā tat-tishin	Šildymo pajėgumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
F	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Kouelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrica	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisõttoteho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
G	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schalleleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

Requirements		Information						
		PEAD-(S)M35JA(L)(2)	PEAD-(S)M50JA(L)(2)	PEAD-(S)M60JA(L)(2)	PEAD-(S)M71JA(L)2	PEAD-(S)M100JA(L)2	PEAD-(S)M125JA(L)2	PEAD-(S)M140JA(L)2
(1)	Overall efficiency (%)	42.9	42.9	48.3	48.3	50.8	60.4	55.8
(2)	Measurement category	D						
(3)	Efficiency category	Total						
(4)	Efficiency grade (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Year of manufacture	2021						
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602						
(8)	Model number	PEAD-(S)M35JA(L)(2)	PEAD-(S)M50JA(L)(2)	PEAD-(S)M60JA(L)(2)	PEAD-(S)M71JA(L)2	PEAD-(S)M100JA(L)2	PEAD-(S)M125JA(L)2	PEAD-(S)M140JA(L)2
(9)	Motor power input (kW)	0.06	0.07	0.09	0.09	0.09	0.11	0.12
	Flow rate (m³/s)	0.12	0.14	0.18	0.18	0.18	0.21	0.22
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1595	1690	1645	1645	1730	1780	1740
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form						
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.						
(14)	Description of additional items	—						

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-KONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES
IZJAVA ES O SKLADNOSTI
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EF-SAMSVARSERKLÆRING

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorech, obchodních prostorech a prostorech lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:
izjavljaj, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:
pod punom odgovornostu izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

MITSUBISHI ELECTRIC, PEAD-M35JA2, PEAD-M50JA2, PEAD-M60JA2, PEAD-M71JA2, PEAD-M100JA2, PEAD-M125JA2, PEAD-M140JA2, PEAD-M35JAL2, PEAD-M50JAL2, PEAD-M60JAL2, PEAD-M71JAL2, PEAD-M100JAL2, PEAD-M125JAL2, PEAD-M140JAL2, PEAD-SM35JA, PEAD-SM50JA, PEAD-SM60JA, PEAD-SM71JA2, PEAD-SM100JA2, PEAD-SM125JA2, PEAD-SM140JA2, PEAD-SM35JAL, PEAD-SM50JAL, PEAD-SM60JAL, PEAD-SM71JAL2, PEAD-SM100JAL2, PEAD-SM125JAL2, PEAD-SM140JAL2

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.
Забелешка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direktive
Direttive
Οδηγίες
Directivas
Direktiv
Direktiver
Директиви
Směrnice
Smernice
Direktive
Irányelvek
Dyrektywy
Direktive
Директиви
Directive
Direktiver
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőkörző szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

mitsubishi **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN